Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i od wszystkich których nie mogliście w Prawie Mojżesza zostać uznanymi za sprawiedliwych w Tym każdy wierzący jest uznawany za sprawiedliwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i to wszystkich, co do których nie byliście w stanie być usprawiedliwieni w Prawie Mojżesza;* w Nim każdy, kto wierzy,** dostępuje usprawiedliwienia.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w Tym każdy wierzący jest uznawany za sprawiedliwego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i od wszystkich których nie mogliście w Prawie Mojżesza zostać uznanymi za sprawiedliwych w Tym każdy wierzący jest uznawany za sprawiedliwego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i to wszystkich, nawet tych, za które nie ma usprawiedliwienia w Prawie Mojżesza.W Nim każdy, kto wierzy, dostępuje usprawiedliwienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przez niego każdy, kto uwierzy, jest usprawiedliwiony we wszystkim, w czym nie mogliście być usprawiedliwieni przez Prawo Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I od wszystkiego od czegoście nie mogli być przez zakon Mojżeszowy usprawiedliwieni, przez tego każdy wierzący usprawiedliwiony bywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez tego wszelki, który wierzy, usprawiedliwion bywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto uwierzy, jest przez Niego usprawiedliwiony ze wszystkich [grzechów], z których nie mogliście zostać usprawiedliwieni w Prawie Mojżeszowym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I że w nim każdy, kto wierzy, bywa usprawiedliwiony w tym wszystkim, w czym nie mogliście być usprawiedliwieni przez zakon Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w Nim jest usprawiedliwione każdemu wierzącemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto wierzy, otrzymuje usprawiedliwienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To w Nim właśnie każdy wierzący dostępuje usprawiedliwienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale każdy, kto wierzy w Jezusa Chrystusa, będzie usprawiedliwiony.

[1)] <x>500 3:15</x>; <x>510 10:43</x>; <x>520 3:28</x>; <x>550 3:8</x>
[2)] <x>290 53:11</x>; <x>520 4:25</x>; <x>520 6:7</x>; <x>520 10:4</x>; <x>550 2:16</x>
[3)] Ww. 38-39 różnią się w mss podziałem treści; <x>510 13:39</x>L.
[4)] <x>420 1:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo w Nim właśnie każdy, kto wierzy, dostępuje usprawiedliwienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у цьому кожний вірний виправдається.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystkiego, przez co nie mogliście zostać uznani za sprawiedliwych w Prawie Mojżesza; zaś w nim, każdy, kto wierzy jest uznawany za sprawiedliwego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To znaczy, Bóg oczyszcza każdego, kto złoży ufność w tym człowieku, nawet co do tych wszystkich rzeczy, w których nie mogliście być oczyszczeni przez Torę Moszego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i że we wszystkim, w czym nie mogliście zostać uznani za niewinnych na podstawie Prawa Mojżeszowego, dzięki niemu każdy, kto wierzy, zostaje uznany za niewinnego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy, kto Mu uwierzy, zostanie uniewinniony ze wszystkich przestępstw, od których nie mogło was uwolnić Prawo Mojżesza.